

# 2001

**JAHRESBERICHT  
RAPPORT D'ACTIVITE  
RAPPORTO D'ATTIVITA**

© Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare, 2002  
CH-3011 Bern  
Auflage: 700 Exemplare

## **Inhalt**

<b>EDITORIAL</b>	<b>1</b>
<b>79. Jahresversammlung in Altdorf / 79e Assemblée générale à Altdorf</b>	<b>3</b>
Programme de l'Assemblée générale	4
Programm der Mitgliederversammlung	5
<b>Procès-verbal de la 78e assemblée générale, Genève, 13 septembre 2001</b>	<b>7</b>
<b>Vermögens- und Erfolgsrechnung 1.1. – 31.12.2001</b>	<b>15</b>
<b>Revisorenbericht</b>	<b>17</b>
<b>Tätigkeitsbericht Juni 2001 – Mai 2002</b>	<b>19</b>
Netzwerk Archivlandschaft Schweiz	19
Ausbildung	22
Öffentlichkeitsarbeit	23
Professionalisierung des Vereins	24
Schlussfolgerungen und Ausblick	25
<b>Übersicht über die Arbeitsgruppen und Delegationen</b>	<b>27</b>
Arbeitsgruppe Archivierung elektronischer Akten (AG AEA)	27
Arbeitsgruppe Mikroformen (AG MF)	27
Arbeitsgruppe Répertoire de termes utiles aux archivistes suisses	28
Arbeitsgruppe Spitalarchive (AG SA)	28
Koordinationskommission (KOKO)	29
Arbeitsgruppe Archive der privaten Wirtschaft (AG APW)	29
Arbeitsgruppe geistliche Archive (AG GA)	30
Bildungsausschuss (BA)	30
ARBIDO	31
www.staluzern.ch/VSA	31
CIA-Section des associations professionnelles d'archivistes	32
CIA- CIA-Committee on archival buildings in temperate climates	32
CIA-Siegelkomitee	32
Stiftungsrat Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)	32
<b>Weitere Delegationen</b>	<b>33</b>

## EDITORIAL

Der Beruf der Archivarin, des Archivars rangiert auf der Liste der „Top- und Flop-Berufe“ zur Zeit ganz oben, nicht nur in der Kategorie der kaufmännischen und anderen Büroberufe (Sonntagszeitung, 28.04.2002, S. 73). Archivierung hat offensichtlich Konjunktur. Je mehr von Archivierung – oft auch von sogenannter Langzeitarchivierung – die Rede ist, desto unklarer und verschwommener wird aber dieser Begriff. Für einen Dollar oder einen Euro können Archivierungslösungen aus dem Internet heruntergeladen werden, unzählige Firmen bieten angeblich professionelle Archivierungslösungen an. Der Markt ist gross und unübersichtlich.

Diese gute Konjunktur ist Herausforderung und Ansporn zugleich: Es gilt sich einzusetzen für ein wirklich professionelles Verständnis von Archivierung, sozusagen für die Archivierung<sup>®</sup>. Wir müssen das günstige Klima nutzen, um unsere Funktionen und Aufgaben noch besser bekannt zu machen, unseren Nutzen für die Gesellschaft von heute und morgen nachzuweisen. Dabei müssen zwei Aspekte gleichzeitig hervorgehoben werden: 1. Die rechtsstaatlich demokratische Funktion der Archive im Sinne der Good Governance und ihre Bedeutung für die Gewährleistung der Rechtssicherheit für die einzelnen Bürgerinnen und Bürger. 2. Die kulturell-wissenschaftliche Funktion der Archive im Sinne einer permanenten Ermöglichung der offenen, quellengestützten Diskussion darüber, wie es gewesen sein könnte, wie die Gegenwart entstanden ist, und wie wir die Zukunft überhaupt gestalten können. Für Privatarchive kann ähnliches gelten z. B. im Rahmen der Corporate Governance, welche auf die Rechenschaftsfähigkeit der Unternehmen gegenüber Share- und Stakeholdern abzielt.

Archivierung in diesem Sinne umfasst mehr, als nur das blosses Wiederfinden von Dokumenten. Angesichts des sozialen und technologischen Wandels warten hier grosse Herausforderungen auf uns, sei dies in der Informations-, Wissens-, Freizeit- oder Spassgesellschaft. Archivarinnen und Archivare können wesentliches dazu beitragen, die Gesellschaft von morgen lebenswert und lebensfreundlich zu gestalten.

Neben allen Anzeichen einer guten Konjunktur für Archivierungsfragen sind auch die Zeichen der Überlastung nicht zu verkennen. Je grösser die Herausforderungen, desto stärker muss auch das Engagement sein. Viele Kolleginnen und Kollegen leisten Erstaunliches. Der Druck sollte aber besser verteilt werden können. Oft ist schwer zu erkennen, wer alles Fähigkeiten und auch Lust hätte, in Vereinsgeschäften mitzu-

wirken. Alle Interessierten seien deshalb eingeladen, sich beim Vorstand zu melden. Entlastung ist an verschiedensten Orten willkommen.

Denjenigen, die sich bis heute immer wieder an den VSA-Aufgaben beteiligt, die Ideen entwickelt und Verantwortung übernommen haben, gebührt der herzliche Dank des Vorstands und die Anerkennung aller Kolleginnen und Kollegen. Speziell gilt dies für die an der letzten GV zurückgetretenen Vorstandsmitglieder: Gilbert Coutaz, mein Vorgänger als Präsident, Gérald Arlettaz, Rodolfo Huber und Stefan Jäggi. Zum Glück bleiben sie auch weiterhin aktive Stützen des VSA.

Andreas Kellerhals, Präsident

**79. Jahresversammlung 12. und 13. September 2002, in Altdorf**  
**79e Assemblée générale, 12 et 13 septembre 2002, à Altdorf**  
**79ma Assemblea generale, 12-13 settembre 2002, a Altdorf**

***Organisateur et adresse de contact / Veranstalter und Kontaktadresse:***

Staatsarchiv Kanton Uri, Bahnhofstrasse 13, CH-6460 Altdorf, Tel. +41 41 875 22 21

Einladung zur 79. Jahresversammlung 2002

Wir freuen uns Sie zur diesjährigen Mitgliederversammlung in Altdorf einzuladen. Es ist nach 1969 in der Vereinsgeschichte das zweite Mal, dass der VSA sich in Altdorf versammeln wird. Der teilweise erneuerte Vorstand hat das Programm der Mitgliederversammlung leicht verändert: der statutarische Teil ist leicht gekürzt worden; in einem zweiten Teil wollen wir uns dafür eines Sachthemas annehmen und im Vergleich zwischen Archiven und Bibliotheken die Vor- und eventuellen Nachteile der Vernetzung diskutieren.

Datum : Donnerstag, den 12. September 2002

Ort : Grosser Saal Tellspielhaus, Altdorf

Zeit : 13.30 Uhr (s.t.) bis 14.45 Uhr, Pause, Vorträge und Diskussion 15.50 bis 16.45.

Invitation à la 79e assemblée générale 2002

Pour la première Assemblée générale de l'AAS sous la direction du comité partiellement renouvelé, nous avons le plaisir de vous inviter, cette année, à Altdorf. Ce sera d'ailleurs la seconde fois dans son histoire que notre association se réunira à Altdorf, après l'assemblée de 1969.

Et nous profitons de ce renouveau pour modifier quelque peu le programme: la partie statutaire est légèrement raccourcie; la deuxième partie est consacrée à un thème professionnel, elle permettra ainsi de discuter les avantages et les éventuels désavantages de la mise en réseau dans la perspective comparée des Archives et des Bibliothèques.

Date : jeudi 12 septembre 2002

Lieu : Grande salle Tellspielhaus, Altdorf

Durée : 13 h. 30 jusqu'à 14 h. 45, pause, conférences et discussion 15 h. 15 jusqu'à 16 h. 45

## Programme de l'assemblée générale

*Salutations du directeur de la chancellerie, Dr. Peter Huber*

### *Assemblée générale : Ordre du jour*

1. Procès-verbal de l'assemblée générale 2001, à Genève  
Ordre du jour de l'assemblée générale 2002.
2. Rapport d'activité de l'AAS juin 2001 – mai 2002
3. Finances de l'AAS
  - 3.1. Comptes 2001 et rapport du trésorier
  - 3.2. Rapport des vérificateurs des comptes
  - 3.3. Nouvelles ressources financières
  - 3.4. Budget 2003
4. Lieu et date de l'assemblée générale de l'an 2003
5. Divers

### *Conférences et Débat : Les bibliothèques et les archives dans le réseau*

Dr. Jean-Frédéric Jauslin, Directeur de la Bibliothèque nationale suisse

Dr. Silvio Margadant, Archiviste d'Etat, Canton des Grisons

## Programm der Mitgliederversammlung

*Begrüssung durch Kanzleidirektor Dr. Peter Huber*

### *Mitgliederversammlung: Traktanden*

1. Protokoll der Jahresversammlung 2001 in Genf  
Traktandenliste der Jahresversammlung 2002.
2. Tätigkeitsbericht des VSA Juni 2001 – Mai 2002
3. Finanzen des VSA
  - 3.1. Jahresrechnung 2001 und Bericht des Kassiers
  - 3.2. Revisorenbericht
  - 3.3. Neue finanzielle Ressourcen
  - 3.4. Budget 2003
4. Ort und Datum der Jahresversammlung 2002
5. Varia

### *Vorträge und Debatte: Bibliotheken und Archive im Netz*

Dr. Jean-Frédéric Jauslin, Direktor der Schweizerischen Landesbibliothek

Dr. Silvio Margadant, Staatsarchivar Graubünden





## Procès-verbal de la 78e assemblée générale, Genève, 13 septembre 2001

Le président de l'AAS Gilbert Coutaz, ouvre à 14h15 la 78e assemblée générale, en présence d'une centaine de participants, et donne la parole à l'hôte.

Catherine Santschi, directrice des Archives d'État de Genève, souhaite la bienvenue aux participants de la 78e assemblée générale au nom des autorités et leur annonce que Manuel Tornare, maire de Genève, sera l'hôte de la réception officielle donnée par les autorités de la Ville et que Robert Cramer, conseiller d'Etat représentera les autorités cantonales, lors du banquet officiel offert le soir par la République et le Canton de Genève.

Catherine Santschi communique les excuses reçues par les organisateurs de l'assemblée, soit le président de l'Association des archivistes autrichiens, Dr. Peter Csendes, la présidente de l'Association des archivistes français, Elisabeth Verry et le représentant habituel de ladite association, Jean-Luc Eichenlaub, la présidente de l'Association italienne des archivistes, Isabella Orefice de même que les présidents de l'Association des Bibliothèques et des Bibliothécaires suisses, Peter Wille, et de l'Association suisse de la documentation, Peter Naegeli. Elle donne ensuite la liste des collègues membres de l'AAS qui ont envoyé un mot d'excuses.

Catherine Santschi remercie les co-organisateurs de l'assemblée, Didier Grange, archiviste de la Ville de Genève, François Burgy, professeur d'archivistique à la Haute Ecole Spécialisée de Genève, et Georges Willemin, archiviste du CICR de leur participation à la préparation.

Elle informe que le nouveau Guide des Archives d'Etat de Genève qui remplacera l'ancien publié en 1973, année de la 50e assemblée générale réunie à Genève, sera offert aux participants de l'assemblée générale à sa parution prévue pour la fin de l'année.

Le président salue ensuite les invités de l'étranger, en particulier Dr. Dieter Degreif qui représente l'Association des archivistes allemands, Dr. Ernst Otto Bräunche, président du Südwestdeutscher Archivtag et archiviste de la Ville de Karlsruhe ainsi que Michael Martin représentant de l'Entente Rhénane des archives municipaux (ERASM) et archiviste de la Ville de Landau. De même, il salue la présence de Rolf Aebersold, président honoraire de l'AAS.

Le président fait part des décès survenus depuis l'assemblée générale de 2000 à Porrentruy, du Dr. Franz Wigger, de Soleure, membre de l'association depuis 1961 ainsi que de Dr. Charles Roth, archiviste-paléographe, ancien directeur de la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne, et professeur honoraire à l'Université de Lausanne, qui était membre

de l'association depuis 1950. En 2000, l'AAS a aussi appris le décès de l'ancien directeur des Archives fédérales suisses durant les années 1953 à 1973, Dr. Leonhard Haas.

Cristina Bianchi et Nathalie Fanac ainsi que François Burgy sont nommés scrutateurs.

Le président cite ensuite pour mémoire les règles concernant le déroulement de l'assemblée générale qui sont stipulées à l'article 13 des statuts adoptés à Zoug, le 11 septembre 1997, et s'assure que les membres individuels et membres collectifs ont reçu le bulletin de vote pour exprimer leurs suffrages.

Aucune demande écrite n'est parvenue au président avant l'assemblée générale.

**0. Ordre du jour. L'ordre du jour est approuvé sans modification.**

**1. Procès-verbal de l'assemblée générale 2000, à Porrentruy (Rapport d'activité 2000, pp. 12-20)**

Il est approuvé à l'unanimité.

**2. Rapport du président (Rapport d'activité 2000, pp. 21-28)**

Le président donne quelques informations complémentaires à son rapport:

A la page 23, il faut considérer avec les dernières candidatures adoptées lors de la séance du comité du 13 septembre 2001 que l'association compte désormais 425 membres, soit 289 membres individuels et 136 membres collectifs. En 1990, elle recensait 292 membres. Elle a vu l'adhésion entre 1995 et aujourd'hui de 100 nouveaux membres. Il lui avait fallu 68 ans pour faire environ 3 x 100 membres.

Au bas de la page 23, il faut changer trois par deux décès.

A la page 27, il est fait allusion à la publication des dossiers de réfugiés des cantons 1930-1950. Une conférence de presse a été donnée par les responsables de la publication la veille de l'assemblée, le 12 septembre, au Club suisse de la presse à Genève, malheureusement sous le signe des attentats New York et Washington.

Le dossier Répertoire de termes utiles aux archivistes suisses dont il est fait mention dans le rapport à la page 28 figure également sur le site de l'association et attend les remarques des membres de l'AAS, avant de faire l'objet d'une publication qui devrait être prête pour l'assemblée générale d'Uri, en septembre 2002.

Le rapport du président est adopté à l'unanimité. L'assemblée lui exprime sa reconnaissance par des applaudissements nourris.

### **3. Finances de l'AAS (Rapport d'activité 2000, pp. 29-32)**

#### **3.1 Comptes 2000 et rapport du trésorier**

Le trésorier, Hans-Robert Ammann, signale que les comptes 2000 sont bouclés avec un déficit de Fr. 1'591.25 et relève que le budget 2000 a pu être respecté dans l'ensemble, notamment pour les dépenses du secrétariat central. La fortune de l'AAS au 31.12.2000 s'élève à Fr. 82'631.96.

#### **3.2 Rapport des vérificateurs des comptes**

En l'absence d'Hubert Foerster, Lorenz Hollenstein lit le rapport des vérificateurs qui recommande l'approbation des comptes 2000 et remercie le trésorier pour sa bonne gestion des comptes. L'assemblée générale vote unanimement la décharge au comité pour les comptes 2000. Les vérificateurs des comptes et le trésorier sont remerciés pour leur travail.

#### **3.3 Nouvelles ressources financières**

Le président présente le document « Nouvelles ressources financières pour l'Association des archivistes suisses », dont le principe avait été annoncé à l'assemblée générale de Porrentruy, en soulignant plusieurs points

- la mise en oeuvre de la nouvelle politique financière sera effective en 2002, si l'assemblée générale en accepte les orientations.
- le comité pense que le budget annuel de fonctionnement doit être augmenté par étapes de Fr. 12'500 pour atteindre Fr. 50'000, ceci en demandant aux seuls membres collectifs un plus grand appui financier et par diverses actions ponctuelles (coûts uniformes d'inscription des journées de travail et des journées spéciales, subventions, placements bancaires du capital).
- l'AAS est formée de membres de taille et d'importance différentes. Mais le comité a toujours eu en perspective l'échelle différente des environnements de chaque membre de l'association. C'est pourquoi, il propose de créer trois catégories de membres collectifs selon le montant de cotisation, pour des raisons pratiques de calcul, mais sans donner plus d'importance à des membres d'une catégorie. Le comité propose une nouvelle manière d'aborder les cotisations des membres collectifs, sans toutefois modifier la cotisation individuelle dont le dernier changement était intervenu à l'assemblée générale de Zoug en 1997.
- le comité souhaite que chaque membre collectif ait au moins la qualité d'un membre individuel. Plusieurs dépôts d'archives ne disposent que de la qualité de membre collectif

qui profite à plusieurs collaborateurs (-trices) de l'institution, ce qui rend difficile, lors des assemblées générales, de savoir qui représente l'institution, lors des votes.

Le trésorier informe l'assemblée que le comité a contacté les membres collectifs par lettre du 5 décembre 2000 pour sonder leur position au sujet d'une augmentation de leur cotisation sur une base volontaire. Sur 126 membres collectifs interrogés, près de 50 sont d'accord d'augmenter leur cotisation annuelle. Ils sont par ailleurs actuellement déjà 73 membres collectifs à payer plus que le minimum prévu par les statuts de l'AAS (trois fois la cotisation individuelle). En conclusion, le trésorier exhorte tous les membres collectifs à augmenter leur cotisation annuelle.

Marjolaine Guisan estime que les propositions du comité pour de nouvelles ressources financières sont une bonne base et demande qui décidera de la catégorie des membres collectifs. Le président lui répond que le comité fera des propositions aux institutions qui décideront en dernier lieu.

Au vote, la majorité de l'assemblée générale adopte le projet de nouvelles ressources financières présenté par le comité. Un membre individuel et trois membres collectifs s'abstiennent.

Après le vote, Jean-Daniel Zeller souligne que les nouvelles recettes financières adoptées par l'assemblée permettront sans doute de financer les projets de la délégation à la formation interassociations et du groupe de travail pour l'archivage de documents électroniques. En tant que représentant de l'AAS à la délégation et au nom du groupe de travail, il remercie l'assemblée pour la confiance ainsi exprimée.

### **3.4 Budgets 2001 et 2002**

Le trésorier explique le déficit prévisible des comptes 2001 estimé à Fr. 2'100.- ; cette situation s'explique en partie par la contribution de l'AAS au poste de déléguée à la formation qui a été créé par les trois associations en décembre 2000, sans être porté au budget 2001.

Le budget 2002 est présenté avec un déficit estimé à Fr. 6'500, mais ne tient compte que partiellement des éventuelles hausses des contributions des membres collectifs que l'assemblée vient de décider. Les dépenses et recettes apparaissant aux postes 4606 et 6606 réservés à l'Étude de faisabilité pour une stratégie commune d'archivage électronique doivent être comprises comme des positions transitoires.

La majorité de l'assemblée générale approuve le budget 2002. Un membre individuel et deux membres collectifs s'abstiennent.

#### **4. Rapports d'activité (Rapport d'activité 2000, pp. 33-42)**

Le président invite les auteurs des rapports d'activité à donner des commentaires à leur rapport. Des compléments d'informations sont donnés à quelques rapports.

##### **4.1 *Commission de formation***

##### **4.2 *Commission de coordination***

##### **4.3 *Groupe de travail Microformes***

##### **4.4 *Groupe de travail Archives d'entreprises***

Jean-Marc Barrelet, président du Groupe de travail, remercie tous ceux qui ont participé au Répertoire des Archives d'entreprises et en appelle aux Archives publiques qui n'ont toujours pas répondu à l'enquête. Il signale que l'AAS a négocié un contrat avec les Archives économiques suisses de Bâle qui donne les garanties voulues pour assurer la continuité de la base de données arCHeco sur Internet. Le président de l'AAS informe l'assemblée que le comité, en prévision de la fin des dispositions spéciales prises par le Conseil fédéral au sujet des archives d'entreprises pour permettre les travaux de la commission Bergier, a décidé de faire des démarches auprès des autorités fédérales et des entreprises suisses dans le but de les sensibiliser à l'importance de la sauvegarde des archives d'entreprises et de leur ouverture au public.

##### **4.5 *Groupe de travail pour l'archivage de documents électroniques***

Jean-Marc Comment demande si les archivistes vont recevoir des informations sur la progression des travaux de l'Étude de faisabilité pour une stratégie commune d'archivage électronique avant la publication du rapport prévu pour novembre 2002. Le président de l'AAS répond que les deux instances de validation (Comité de pilotage et Groupe de travail pour l'archivage de documents électroniques) ont reçu régulièrement des informations sur l'état d'avancement de l'étude, et que des résultats intermédiaires seront présentés lors de journées particulières aux membres de l'AAS en Suisse alémanique (fin octobre) et en Suisse romande (5 novembre 2001) et qu'il est envisagé d'organiser une journée de travail de l'AAS à ce sujet, encore au printemps 2002.

##### **4.6 *Groupe de travail Archives ecclésiastiques***

##### **4.7 *Délégué de l'AAS au Conseil de fondation du Dictionnaire historique de la Suisse***

##### **4.8 *Délégué de l'AAS au Comité suisse de la protection des biens culturels***

#### **4.9 Délégué au comité de la Société générale suisse d'histoire**

#### **4.10 Délégué de l'AAS à la Section des associations professionnels d'archives (SPA) / Conseil international des Archives (CIA)**

Le délégué de l'AAS, Didier Grange, met en exergue les points principaux de son rapport, soit la coordination internationale de l'aide en faveur des Archives des pays en voie de développement, le rapprochement de la SPA avec les associations de Records Management et la publication par la SPA de documents sur le site web du CIA, tels que le Manuel de lobbying australien traduit en français par Gilbert Coutaz et Didier Grange.

#### **4.11 Groupe de travail des Archives communales**

Rodolfo Huber, Archiviste de la Ville de Locarno, invite les directeurs des Archives communales à venir à une rencontre en 2002 pour décider de la renaissance éventuelle et souhaitable de ce groupe de travail qui n'est pour l'instant pas organisé.

#### **4.12 Conférence des directeurs des Archives cantonales et des Archives fédérales, ainsi que de la Principauté du Liechtenstein**

En conclusion, le président remercie les auteurs des rapports d'activité, les membres des commissions et groupes de travail, ainsi que les représentants de l'AAS pour leur engagement.

Les rapports des commissions et des groupes de travail, des délégués de l'AAS et de la Conférence des directeurs sont approuvés à l'unanimité par les membres individuels et les membres collectifs.

### **5. Arbido (Rapport d'activité 2000, p. 43)**

Madame Barbara Roth, rédactrice AAS d'Arbido, remercie le rédacteur en chef, Monsieur Daniel Leutenegger pour son engagement et son enthousiasme. Madame Bärbel Förster, rédactrice AAS d'Arbido, souhaite qu'Arbido serve de plate-forme aux débats professionnels entre archivistes et encourage les collègues archivistes à y contribuer .

### **6. Renouveau du comité**

Le président lit pour mémoire les articles 14, alinéa 1 à 4, et 13, alinéa 5.

#### **6.1 Membres sortants**

Le président informe l'assemblée que trois membres du comité 1998 - 2001 sont atteints par la limite de mandat et ne se représentent pas. Il s'agit de Gilbert Coutaz, président, Ro-

dolfo Huber, vice-président, et Gérard Arlettaz, entrés tous trois au comité en 1990, lors de l'assemblée générale de Saint-Gall.

Le président a représenté l'AAS sur le plan international durant huit ans. Il a été élu président en 1997, à Zoug, une année avant le terme du mandat de son prédécesseur Rolf Aebersold, et une seconde fois en 1998, à Bellinzone. Le président rend ensuite hommage aux membres sortants :

- à Gérard Arlettaz, membre de la commission de formation entre 1985 et 1992 ainsi que membre de la commission de coordination de 1986 à 1989, qui a garanti le lien du comité avec les Archives fédérales ;
- à Rodolfo Huber, vice-président entre 1998 et 2001, qui a représenté la présence de la composante de la langue italienne de l'AAS et a donné une impulsion aux relations entre toutes les régions linguistiques de la Suisse ;
- à Stefan Jäggi qui a participé aux séances du comité, avec voix consultative, en qualité de président de la commission de formation. Membre de cette commission depuis 1989 dont il a assuré la présidence depuis 1993, il a joué un rôle essentiel dans le développement de la formation professionnelle des archivistes suisses en ce qui concerne le cours d'introduction de l'AAS, les filières communes de formation entre les archivistes, les bibliothécaires et les documentalistes, ainsi que les journées de travail et les journées spéciales de l'AAS.

## **6.2 Nouveaux membres proposés**

Le comité présente trois personnes comme nouveaux candidats au comité. Il s'agit de Regula Nebiker, archiviste d'état du canton de Bâle-Campagne, de Paolo Ostinelli, collaborateur scientifique à l'Archivio di Stato del Canton Ticino, et de Andreas Kellerhals-Maeder, directeur adjoint aux Archives fédérales suisses.

## **6.3 Election des vérificateurs des comptes**

Hubert Foerster et Lorenz Hollenstein sont nommés par acclamation vérificateurs des comptes pour une deuxième période, 2002-2004.

## **6.4 Election du comité**

Les trois nouveaux candidats proposés, Regula Nebiker et Andreas Kellerhals-Maeder et Paolo Ostinelli, ainsi que les membres actuels qui se représentent, Cristina Bianchi, Johanna Gisler, Barbara Roth-Lochner, Hans-Robert Ammann, Albert Pfiffner, Christian Schweizer et Georges Willemin, sont nommés par acclamation membres du comité pour la période



2002-2004. Le comité compte désormais quatre femmes en son sein. Regula Nebiker reçoit des fleurs pour son élection.

### **6.5 Election du président**

Andreas Kellerhals-Maeder est nommé président de l'AAS par acclamation.

C'est la première fois dans son histoire que l'assemblée générale de l'AAS nomme un président qui ne soit pas directeur ou provenant d'Archives cantonales.

Andreas Kellerhals-Maeder remercie l'assemblée pour son élection et annonce qu'il place sa présidence sous le signe de la continuité et du dialogue tant au sein de l'AAS qu'avec la BBS et l'ASD. Il accepte cette charge avec plaisir parce que l'AAS fonctionne bien. Le mérite en revient à Gilbert Coutaz qui a su insuffler son dynamisme aux projets de l'AAS et à veiller à la cohérence de l'association.

Gilbert Coutaz lui répond que son prédécesseur, Rolf Aebersold, lui a transmis en 1997 une association en bon état de marche et qu'il espère avoir fait de même au moment de rentrer dans les rangs de l'AAS.

### **7. Lieu et date de l'assemblée générale 2002**

Rolf Aebersold, directeur des Archives d'Etat d'Uri, invite les archivistes suisses à la prochaine assemblée générale qui aura lieu à Altdorf les 12 et 13 septembre 2002.

Ce sera ensuite l'Argovie en 2003, Fribourg en 2004 et les Grisons en 2005 qui accueilleront l'assemblée générale de notre association.

### **8. Divers**

Daniel Leutenegger, rédacteur en chef de la revue Arbido, est invité par le nouveau président, Andreas Kellerhals-Maeder, à s'adresser à l'assemblée générale. Il a tenu à rejoindre cette assemblée générale afin de remercier l'ancien président, Gilbert Coutaz, pour son soutien précieux qu'il lui a manifesté tout au long de ces dernières années, parfois difficiles. Il adresse aussi ses remerciements à tous et à toutes les archivistes qui ont contribué, par leurs articles et par leurs traductions, à la rédaction des numéros d'Arbido.

La séance est levée à 16h20.

A l'issue de l'assemblée générale, François Burgy fait une présentation du nouveau Guide des Archives publiques genevoises (GAP).

Genève, le 8 octobre 2001

Le secrétaire  
Georges Willemin

## Vermögens- und Erfolgsrechnung 2001

Die detaillierte Vermögens- und Erfolgsrechnung lässt sich im vorliegenden Format des Jahresberichts kaum in zufriedenstellend lesbarer Form abdrucken. Wir präsentieren hier deshalb nur die wichtigsten Zahlen; dem Versand liegt in A4-Format eine detaillierte Abrechnung bei.

### Vermögensrechnung

		Geschäftsjahr 2001		Vorjahr	Abweichung + / -
		Aktiven	Passiven		
<b>Aktiven</b>					
1000	Kasse	48.15		48.15	0.00
1010	Postcheckkonto	53538.61		38966.36	14572.25
1021	Credit Suisse Sparkonto	68585.25		69345.05	-759.80
1022	CS Konto Flex	30166.65			
1023	Bank Wertschriften	20000.00			
1050	Debitoren allgemein	31900.00		3846.80	28053.20
1069	Debitor Steuerverwaltung	1016.40		521.65	494.75
1090	Transitorische Aktiven	0.00			
<b>Passiven</b>					
2000	Kreditoren allgemein		84128.20	5996.05	78132.15
2090	Transitorische Passiven		2000.00	24100.00	-22100.00
	Rückstellung Differenz Machbarkeitsstudie		21285.30		
2100	Eigenkapital 1.1.2001	82631.96		84223.21	-1591.25
	<b>Gewinn gemäss ER</b>	<b>15209.60</b>		-1591.25	16800.85
		97841.56			
	<b>Verbandsvermögen 31.12.2001</b>		97841.56	82631.96	15209.60
		205255.06	205255.06	112728.01	

Für die Buchhaltung  
Silvia Müller

Der Kassier  
Hans-Robert Ammann, Staatsarchiv Wallis

Bern, den 24. Mai 2002

## Erfolgsrechnung

	Geschäfts- jahr 2001	Budget 2001	Vorjahr	Budget 2002	Voranschlag 2003
--	-------------------------	----------------	---------	----------------	---------------------

### Aufwand (Totale)

Vorstand	1227.55	3300.00	1394.05	3300.00	2300.00
Generalversammlung	1125.00	700.00	292.00	700.00	1200.00
Kommissionen / Tagun- gen / Kurse	15838.10	27900.00	19988.95	17700.00	48500.00
Beiträge (CIA)	642.15	1000.00	3298.65	1000.00	1150.00
Publikationen	16268.05	15300.00	19467.05	15300.00	23000.00
Machbarkeitsstudie	102300.00	70000.00	24100.00	30000.00	0.00
Verwaltungskosten	24424.25	26400.00	25981.85	26400.00	35900.00
<b>Total Aufwand</b>	<b>161825.10</b>	<b>144600.00</b>	<b>94522.55</b>	<b>94400.00</b>	<b>112050.00</b>

### Ertrag (Totale)

Mitgliederbeiträge	41925.00	37600.00	39217.00	47600.00	44000.00
Kommissionen / Tagun- gen / Kurse	31336.75	33000.00	22073.00	8500.00	31000.00
Publikationen	59.50	700.00	6771.20	700.00	200.00
Machbarkeitsstudie	102300.00	70000.00	24100.00	30000.00	5000.00
Sonstige Einnahmen	1413.45	1200.00	770.10	1200.00	1800.00
<b>Total Ertrag</b>	<b>177034.70</b>	<b>142500.00</b>	<b>92931.30</b>	<b>88000.00</b>	<b>82000.00</b>

### Rekapitulation

Total Ertrag	177034.70	142500.00	92931.30	88000.00	82000.00
Total Aufwand	161825.10	144600.00	94522.55	94400.00	112050.00
<b>Gewinn / Verlust</b>	<b>15209.60</b>	<b>-2100.00</b>	<b>-1591.25</b>	<b>-6400.00</b>	<b>-30050.00</b>

## Revisorenbericht zur Verbandsrechnung des Vereins Schweizerischer Archivarinnen und Archivare für das Rechnungsjahr vom 1. 1. 2001 bis 31. 12. 2001

Als Kontrollstelle unserer Vereinigung haben die unterzeichneten Revisoren die erwähnte Jahresrechnung geprüft und mit den Belegen verglichen.

Wir durften feststellen, dass

- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt wurde;
- die Bilanz und die Erfolgsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen;
- das Vermögen ordnungsgemäss durch Bargeld, Postscheckkonto- und Sparkontobelege ausgewiesen wird.

Aufgrund der Prüfungsergebnisse beantragen wir der Jahresversammlung,

- die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen und gleichzeitig dem Kassier, Kollege lic. phil. Hans-Robert Ammann, den besten Dank auszusprechen

und

- dem Vorstand Décharge zu erteilen.

Die Revisoren erlauben sich, auch drei Verbesserungen zu beantragen:

- Nicht zum ersten Mal hat der „Einführungskurs“, den die VSA anbietet, zu ins Gewicht fallenden Zahlungsausständen geführt. Wir schlagen vor, dass künftig die Vorauszahlung des Kursgeldes verlangt wird.
- Bei grösseren Aktionen wie der „Machbarkeitsstudie“ sollte das Sekretariat im voraus darüber informiert werden, wer was zu bezahlen hat. Alles Finanzielle sollte über das Sekretariat abgewickelt werden.
- Dem Sekretariat und den Revisoren sollte zur Finanzkontrolle ein Treuhänder an die Seite gestellt werden. Das Sekretariat selbst wünscht dies.

St. Gallen / Freiburg, 20. Juni 2002

lic. phil. Lorenz Hollenstein

lic. phil. Hubert Foerster



## Tätigkeitsbericht Juni 2001 – Mai 2002<sup>1</sup>

Das Berichtsjahr war geprägt von zwei wichtigen Arbeiten: Einerseits wurde die „Gesamtschweizerische Strategie zur dauerhaften Archivierung von Unterlagen aus elektronischen Systemen (Strategiestudie)“ erfolgreich abgeschlossen. Andererseits fanden die Vorbereitungsarbeiten für das Nachdiplomstudium in Archivwissenschaft an den Universitäten Lausanne, Genf und Bern ebenfalls ein erfolgreiches Ende; der erste Lehrgang wird im Herbst dieses Jahres starten können. Der Abschluss dieser zwei Arbeiten markiert wichtige Meilensteine. Es gilt das Erreichte zu sichern, welches gleichzeitig als Basis für weiterführende Arbeiten begriffen werden muss.

Ob dieser zwei herausragenden Schwerpunkte darf aber das weite Feld übriger Aktivitäten weder vergessen, noch soll es in seiner Bedeutung herabgemindert werden. Im neuen Mehrjahresprogramm, welches der Vorstand in seiner Sitzung vom Januar 2002 verabschiedet hatte, werden vier Schwerpunkte genannt: Netzwerk Archivlandschaft Schweiz, Ausbildung, Öffentlichkeitsarbeit, Professionalisierung der Vereinsarbeit. In allen diesen Bereichen sind wesentliche Fortschritte erreicht worden.

### 1. Netzwerk Archivlandschaft Schweiz

Die Vernetzung in der Archivlandschaft Schweiz hat zwei Seiten. Es geht einerseits um die Förderung der Zusammenarbeit und die Arbeitsteilung unter den verschiedenen Archiven in der Schweiz. Gleichzeitig gibt es andererseits auch die inhaltliche Vernetzung zwischen den Beständen der einzelnen Archive, welche speziell für die Benutzerinnen und Benutzer von Bedeutung ist und welcher wir vermehrt Rechnung tragen sollten.

Herausragendster Ausdruck der Zusammenarbeit der verschiedenen Archive ist die „Gesamtschweizerische Strategie zur dauerhaften Archivierung von Unterlagen aus elektronischen Systemen (Strategiestudie)“, welche – von der Konferenz der leitenden Archivare und Archivarinnen auf Kantons- und Bundesebene sowie des Fürstentums Liechtenstein (KLA CH/FL) im November 2000 in Auftrag gegeben – im Berichtsjahr abgeschlossen und am 25. März 2002 der Öffentlichkeit vorgestellt wurde. Zu dieser Studie hatten auch die Mitglie-

---

<sup>1</sup> Dieser Tätigkeitsbericht folgt der Struktur des Mehrjahresprogramms, welches der Vorstand im Januar 2002 verabschiedet hat (siehe ARBIDO 4/2002 S. 26f.).

Da es zwischen den Aktivitäten des VSA und denjenigen der einzelnen Arbeitsgruppen nicht grundsätzliche Unterschiede geben kann, sind die bisher üblicherweise getrennten Teile zu einem einzigen Bericht zusammengezogen. In einem eher lexikalischen Teil wird dann nur noch auf den Kern der Tätigkeiten der einzelnen Arbeitsgruppen hingewiesen.

Der Vorstand hofft, dass damit sowohl die Kontinuität in den Vereinsaktivitäten sichtbar gemacht, als auch der 1998 eingeschlagene Weg der Transparenz weiterverfolgt werden kann.

der der Arbeitsgruppe *Archivierung elektronischer Akten* (AG AEA), direkt und mit ihren wertvollen Basisdokumenten wesentlich beigetragen.

In rund zwei Dritteln der 24 Empfehlungen dieser Studie wurden weitere gemeinsame kurz- bis langfristige Massnahmen vorgeschlagen. Es wurde klar erkannt, dass eine Milizorganisation wie die AG AEA nur in beschränkter Masse zur Lösung der anstehenden Probleme beitragen kann. Die Studie weist deshalb auch einen andern Weg: es gilt die Schaffung einer Koordinations- und Beratungsstelle (mittelfristig: eines gesamtschweizerischen Kompetenz- und Dienstleistungszentrums) zu planen und zu realisieren. Hier sind erneut die öffentlichen Archive gefordert. Der VSA kann bestenfalls koordinierend wirken. Die notwendigen Mittel müssen aber von den einzelnen Archiven aufgebracht werden. In dieser Situation betrachtet die AG AEA ihr Mandat deshalb als erfüllt und hat ihre Auflösung beantragt.

Die Frage der elektronischen Archivierung war im Berichtsjahr nicht das einzige Tätigkeitsfeld der archivischen Zusammenarbeit. Im Bereich der Mikrofilmtechnik hatte die Arbeitsgruppe *Mikroformen* (AG MF) praxisorientierte Arbeit geleistet. Mit der Checkliste für Mikroverfilmungen und der aktualisierten Liste von Dienstleistern im Mikrofilm/Scanbereich wurden nützliche Entscheidungsgrundlagen ausgearbeitet; parallel dazu liefen die Arbeiten an Testserien von ausgewählten Mikrofilmen (Strich- bis Halbtonfilmen), deren Ergebnis die Evaluation von Filmen und Verarbeitungsprozessen erleichtern werden. Auch die Frage eines nationalen Archivraum-Pools wurde angepackt, um verschiedenste Institutionen bei der Lösung von Aufbewahrungsproblemen zu unterstützen.

Basis aller Zusammenarbeit ist – speziell in einem mehrsprachigen und multikulturellem Land – eine gemeinsame Terminologie. Die Arbeitsgruppe *Répertoire de termes utiles aux archivistes Suisses* konnte die deutsch-französische/französisch-deutsche Archivterminologie Ende 2001 auf der VSA-Webseite publizieren, anschliessend auf Grund der (spärlichen) Rückmeldungen noch leicht überarbeiten und rechtzeitig zur Mitgliederversammlung 2002 auch gedruckt vorlegen. Damit hatte sie ihre 1998 begonnene Arbeit praktisch abgeschlossen (eine italienische Terminologie befindet sich noch in Arbeit) und die Grundlage gelegt, damit die Schweizer Archivarinnen und Archivare eine gemeinsame Sprache sprechen können.

Die zweite Seite archivischer Vernetzung innerhalb der Schweiz findet ihren Ausdruck zuerst einmal in der Arbeit der *Koordinationskommission* (KOKO): Diese hatte wiederum zwei Archivierungsempfehlungen durch den Vorstand verabschieden lassen und dadurch die koordinierte Überlieferungsbildung innerhalb der Schweiz weiter vorangetrieben. Parallel dazu hatte die KOKO ältere Empfehlungen integral oder als Zusammenfassung in deutscher und franzö-

sischer Sprache auf der VSA-Homepage publiziert, um den einzelnen Archiven wichtige Entscheidungsgrundlagen einfacher zugänglich und gleichzeitig auch den Archivbenutzerinnen und -benutzern die Überlieferungsbildung transparent zu machen.

Auf gesamtschweizerischer Ebene wurde auch der Zugang zu Archivgut weiter verbessert: Im September 2001 wurde das Inventar *Flüchtlingsakten 1930–1950 II. Systematische Übersicht zu den Beständen in den Archiven der Kantone der Schweiz und im Liechtensteinischen Landesarchiv* publiziert, eine Koproduktion des VSA mit dem Schweizerischen Bundesarchiv. Damit wurde der Zugang zu Archivgut zu einem politisch-historisch aktuellen Thema wesentlich erleichtert und Interessierte können sich in der schweizerischen Archivlandschaft einfacher orientieren. Weiter hatte die Arbeitsgruppe *Archive der privaten Wirtschaft* (AG APW) die Zukunft ihres Webverzeichnisses der Wirtschaftsbestände in öffentlichen und privaten Archiven (arCHeco) mit einem zehnjährigen Vertrag zwischen der Universität Basel und dem VSA gesichert. Dieses Verzeichnis erfreute sich einer regen Nachfrage und wurde auch an der Jahrestagung der Schweizerischen Gesellschaft für Wirtschafts- und Sozialgeschichte mit Erfolg vorgestellt. Es ist jetzt an den einzelnen Archiven, ihre Einträge aktuell zu halten und arCHeco langfristig attraktiv zu gestalten. Gleichzeitig hatte die AG APW die Arbeit für ein zweites Verzeichnis, das Verzeichnis der Archive in den Firmen und Verbänden, aufgenommen. In eine ähnliche Richtung zielten die Arbeiten der Arbeitsgruppe *Geistliche Archive* (AG GA): Im Berichtsjahr wurde ein Probelauf für eine Enquête durchgeführt, mit dem Ziel ein institutionenübergreifendes Repertorium der kirchengeschichtlich relevanten Bestände zu erarbeiten. Weiter hatte die AG GA mit der Vorbereitung für den Weiterbildungstag 2003 über die kirchliche Archivlandschaft Schweiz und kirchengeschichtlich bedeutsame Bestände in kirchlichen und nicht-kirchlichen Archiven begonnen. Die Arbeitsgruppe *Spitalarchive* (AG SA) dagegen war im Berichtsjahr leider nicht aktiv.

Zur Vernetzung gehört selbstverständlich auch die Zusammenarbeit mit anderen Verbänden und Vereinen sowie die Mitarbeit in nationalen und internationalen Arbeitsgruppen. VSA-Mitglieder waren im Rahmen des CIA in verschiedenen Arbeitsgruppen aktiv, so im Büro von *EURBICA* (European Regional Branch ICA), im *Comité de sigillographie*, in der *Section des associations professionnelles d'archivistes* und im *Committee on archival buildings in temperate climates*. *EURBICA* hatte zwei Enquêtes (Ausbildung, Archivrecht) gestartet und den Aufbau einer europäischen Archiv-Webseite begonnen, um berufsständische Anliegen (Ausbildungs- und Rechtsfragen) zu verfolgen, das Verständnis für das gemeinsame *patrimoine archivistique européen* zu fördern und gleichzeitig das überinstitutionelle Benutzungsangebot (von der on-line Orientierung in der europäischen Archivlandschaft bis zum Zugriff auf digital



verfügbares Archivgut) zu verbessern (Überlieferungsbildung und Erschliessung). Das *Siegelkomitee* arbeitete an einer Fachbibliographie, an einem kleinen Handbuch zur Ikonographie der Siegel, an einem Formular zur Siegelbeschreibung (Teil des ISAD[G]-Regelwerks) und an konservatorischen Fragen. Das *Committee on archival buildings in temperate climates* arbeitete ebenfalls an einer Fachbibliographie und an einer Liste sogenannter FAQs (Frequently asked questions) zu Themen wie Feuerschutz, Sicherheit, aber auch Aspekten des „grünen“ Bauens.

Auf nationaler Ebene ging die Zusammenarbeit mit dem *Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz* und der *Schweizerischen Vereinigung für Dokumentation* auch 2001 weiter (ARBIDO, Ausbildungsfragen). Der VSA beteiligte sich auch an den Arbeiten der neuen *Schweizerischen Gesellschaft für Geschichte* (SGG, vormals AGGS), unterstützte das *Historische Lexikon der Schweiz* (Mitarbeit im Stiftungsrat), und verfolgte ausserdem mit Interesse die Planung eines Swiss-History-Portals.

## 2. Ausbildung

Die Ausbildungsfragen beschäftigen den VSA und speziell den *Bildungsausschuss* (BA) seit langem intensiv. Die Vorbereitungs- und Planungsarbeiten am neuen *Zertifikat in Archivwissenschaft* wurden 2001 mit Erfolg abgeschlossen und damit die Grundlage für eine archivische Ausbildung auf universitärer Stufe in der Schweiz geschaffen. Der Lehrgang „Archive in der heutigen Gesellschaft“ an den Universitäten Lausanne, Genf und Bern konnte anschliessend erfolgreich ausgeschrieben werden und fand bis zum Anmeldeschluss im Mai ein grosses Echo. Damit fanden die langjährigen Bemühungen für ein umfassendes Ausbildungsangebot von der Berufslehre über die Fachhochschule bis zur Universität ihren Abschluss. In der sogenannten Taskforce, welche diese Ausbildung konzipiert hatte, wirkten zahlreiche Mitglieder des Bildungsausschusses und des Vorstandes mit. Der VSA selber übernahm eine Defizitgarantie in der Höhe von 30'000 Franken.

Die Ausbildungsmöglichkeiten an den Fachhochschulen in Genf und Chur haben sich im Berichtsjahr unterschiedlich entwickelt. Das Angebot in Genf ist schon fast traditionell gut, in Chur haben personelle Wechsel an der Schule und Veränderungen in der Curriculum-Gestaltung wesentliche Konsequenzen für das Angebot an archivischer Ausbildung, und der Stellenwert der Archivistik allgemein ist unklar. Der BA bemühte sich trotz allem die Qualität in den archivkundlichen Bereichen sicherzustellen; er ist auch im Beirat der FHS vertreten, welcher aber nie aktiv geworden ist.

Viel zu tun gab auch die Begleitung des I+D-Lehr-Angebots: Organisation der Einführungskurse und der Lehrabschlussprüfungen und die Koordination zwischen den drei Berufsrichtungen machten viele Sitzungen von und organisatorische Arbeiten in der Ausbildungsdelegation, verschiedenen Arbeitsgruppen, z. T. je nach Sprachregion, notwendig und hatten die Milizorganisation arg gefordert. Das Angebot an Lehr- und Praktikumsplätzen für künftige I+D-Assistentinnen und –assistenten sowie die künftigen I+D-Spezialistinnen und –spezialisten hatte sich trotz aller Werbemassnahmen nicht wesentlich verbessern lassen.

Im Berichtsjahr hatte der BA wiederum einen Einführungskurs abgeschlossen und im April 2002 auch noch die Spezialtagung zum aktuellen Thema „Neue Bildungskonzepte – Neue Archivarinnen und Archivare?“ organisiert, an welcher sich alle Interessierten einen guten Überblick über das heutige breit gefächerte Ausbildungsangebot verschaffen konnten.

### **3. Öffentlichkeitsarbeit**

Für die VSA-Öffentlichkeitsarbeit war erneut die Mitarbeit in der Redaktion von ARBIDO zentral. Im Berichtsjahr wurde sowohl die Organisation und Trägerstruktur durch die drei Berufsverbände durch die Auflösung des Trägervereins PRO ARBIDO verschlankt, das Verhältnis zum Chefredaktor und zum Verlag geklärt und das Layout modernisiert. ARBIDO bleibt somit wichtigstes Instrument für eine koordinierte Informationspolitik und Plattform für berufsspezifische Diskussionen.

Mit der Webseite verfügte der VSA noch über ein zweites nützliches und flexibles Kommunikationsmittel. Die vielen Publikationen auf der Webseite hatten klar gemacht, dass dieses Medium für den Informationsaustausch laufend an Bedeutung gewinnt. Viele Arbeitsgruppen haben hier substantielle Beiträge aus ihren Tätigkeiten dem Fachpublikum und einer weiteren Öffentlichkeit zugänglich gemacht – wir denken, stellvertretend auch für andere, z. B. an die Publikation auch älterer Bewertungsentscheide der KOKO.

Im Berichtsjahr gelang es ausserdem mindestens in zwei Fällen archivische Fragen auch in einer weiteren Medienöffentlichkeit zu platzieren. Die Frage der Archivierung der Unterlagen der Unabhängigen Expertenkommission „Schweiz – 2. Weltkrieg“ (UEK) und die Präsentation der „Gesamtschweizerischen Strategie zur dauerhaften Archivierung von Unterlagen aus elektronischen Systemen“ waren die zwei Medienereignisse, welche die Aufmerksamkeit auf Archive und archivische Anliegen und Probleme gelenkt hatten. Im ersten Fall, der Frage der Archivierung der Unterlagen der UEK bzw. der Rückgabe von Kopien aus Privatarchiven an deren Eigentümer, hatte sich deutlich gezeigt, dass nicht nur öffentliche, sondern ebenso private Archive von öffentlicher Bedeutung und von öffentlichem Interesse sind. Damit ist

auch die Diskussion um die Archive der privaten Wirtschaft vorangetrieben und das nachhaltige Interesse an professioneller Archivierung in Firmen und Verbänden klar aufgezeigt worden. Im zweiten Fall, der Medienkonferenz zur Präsentation der Strategiestudie, war es im Frühjahr 2002 gelungen, das Interesse der Presse in allen Landesteilen an den Herausforderungen der Archive auf dem Weg in die Informationsgesellschaft zu wecken und auf die Fragilität der neuen Medien und die Gefahr eines umfassenden „Gedächtnisverlustes“ zu lenken.

#### **4. Professionalisierung des Vereins**

In verschiedenen Tätigkeitsfeldern hatte sich wiederholt gezeigt, dass Kapazitätsgrenzen erreicht wurden. Dank der Professionalisierung des Vereinssekretariates konnte viel Druck aufgefangen werden. In organisations- und vereinsinternen Kommunikationsfragen hat das professionelle Sekretariat immer wieder notwendige und willkommene Entlastung geschaffen. Diese Dienstleistung hat allerdings ihren Preis – dies im eigentlichen Sinne des Wortes. Ohne zusätzliche Mittel wird der VSA seine Dienstleistungen für die Einzel- wie die institutionellen Mitglieder nicht länger auf diesem hohen Niveau erbringen können. Wohlwissend, dass gerade die Kollektivmitglieder zusätzlich viele indirekte und direkte Kosten mittragen, wird es trotzdem unumgänglich sein, die zwangsläufige Frage der Beschaffung zusätzlicher Mittel zu lösen, um den eingeschlagenen Weg der Professionalisierung weiterzugehen.

Der Vorstand musste sich im Herbst des vergangenen Jahres zuerst neu konstituieren und die vakanten Positionen besetzen. Dies ist rechtzeitig gelungen, so dass keine namhaften Unterbrüche in den Aktivitäten zu verzeichnen waren. Im Laufe des Berichtsjahres hatte er sich dann zu seinen üblichen drei Sitzungen versammelt (November, Januar, Mai) und neben seinen statutarischen Aufgaben verschiedene Sachthemen behandelt: Verabschiedung des neuen Mehrjahresprogramms; Vorbereitung des Tag der offenen Tür 2002 (16. November); Stellungnahme zu der Frage der Archivierung der Unterlagen der Unabhängigen Expertenkommission (UEK) „Schweiz – Zweiter Weltkrieg“; Positionierung der Archive bei den Verhandlungen zum sog. Tarif 10, Überspielungen auf leere Ton- und Tonbildträger in Betrieben (der VSA wurde durch Herrn J. Bühler, BBS / stv. Generalsekretär des Bundesgerichts vertreten); Diskussion von Ausbildungsfragen und vieles mehr.

Die Mitgliederzahlen hatten sich im Berichtsjahr erneut erfreulich entwickelt: Der VSA zählt zur Zeit neu 314 Einzel- und 136 Kollektivmitglieder (Total 450 Mitglieder); im Berichtsjahr sind vier Mitglieder ausgetreten. Speziell bedauern wir den Tod von Dr. Werner Vogler (6. Mai 1944 - 30. März 2002), Stiftsarchivar Sankt Gallen und langjähriges und aktives Mitglied unseres Vereins.

## 5. Schlussfolgerungen und Ausblick

Die Bilanz für das vergangene Jahr fällt positiv aus. Viele Ziele wurden erreicht, länger dauernde Projekte konnten abgeschlossen werden. Erreichte Ziele sind aber nie mehr als Zwischenstationen in übergreifenden Entwicklungsprozessen. Das Erreichte verliert schnell seine Bedeutung, wenn wir nicht weiter denken und nächste Schritte unternehmen.

Die Archivierung elektronischer Unterlagen ist eine dieser Herausforderungen. Hier zeigen sich die Kapazitätsgrenzen der Milizorganisation eines VSA. Es entbehrt also nicht der Logik, dass die VSA-Arbeitsgruppe *Archivierung elektronischer Akten* ihr Mandat als erfüllt betrachtet und ihre Auflösung beantragte. Zukunftsweisende und tragfähige Lösungen können innerhalb der *archival community* nur gefunden werden, wenn eine stabile Organisationsstruktur entstehen kann. Dabei ist der Handlungsbedarf dringend, denn nicht nur die Archivierung elektronischer Unterlagen ist noch ungelöst, auch die unverzichtbare Voraussetzung jeder Archivierung, die ordentliche Aktenführung, welche sowohl Geschäftsführung als auch deren Nachvollzug sicherstellt, ist im *e-government* oder der (öffentlichen und privaten) e-Verwaltung in Frage gestellt und ohne aktive Einmischung von Seiten der Archivarinnen und Archivare ist dies nicht nur eine Herausforderung, sondern eine akute Gefährdung der Voraussetzungen jeder Archivierung: Ohne «Rohstoff» können wir in Zukunft weder unsere rechtsstaatliche noch unsere kulturelle Funktion wahrnehmen. Dazu kommen noch viele weitere offene Fragen und Probleme im Bereich des e-Archiv, welche durch den VSA angepackt werden müssen – denken wir nur an die Vermittlung, z. B. die Internet-Präsenz der schweizerischen Archive und die Realisierung eines Archiv-Portals zum Nutzen der Archive selbst und aller Benutzerinnen und Benutzer.

Auch im Ausbildungsbereich konnte viel erreicht werden. Damit hat einerseits die Belastung der Beteiligten stark zugenommen. Andererseits müssen wir das Erreichte kritisch evaluieren: „Produzieren“ die neuen Ausbildungsgänge die Berufsleute, welche die Archive brauchen? Decken die heutigen I+D-Assistentinnen und –assistenten, die I+D-Spezialistinnen und –spezialisten die Bedürfnisse der Archive ab? Was sind überhaupt die Bedürfnisse der grossen und kleinen Archive? Wie können vermehrt Lehrstellen und Praktikumsplätze geschaffen werden? Wenn die Archive an gut ausgebildeten Berufsleuten interessiert sind, Archivarbeit professionell verstehen, dann bedarf es hier eines grösseren Engagements. Konkret sind die einzelnen Archivinstitutionen, indirekt wiederum die KLA CH/FLA, gefordert. Der VSA seinerseits muss seine Rolle überdenken und seine Kräfte konzentrieren für koordinierende Aufgaben und begleitende Unterstützung der ausbildenden Institutionen. Und viele kleine Archive,

Ein-Personen-Unternehmungen, sind weiterhin auf ein VSA-Ausbildungsangebot angewiesen.

Die bereits konstituierten, aber noch nicht oder nicht mehr funktionierenden Arbeitsgruppen müssen ebenfalls (wieder) aktiv werden. Der Arbeitsgruppe Kommunalarchive wird es sicher nicht an Arbeit mangeln. Auch die Arbeitsgruppe Spitalarchive hat viele dringende Fragen zu lösen: neben Sicherungsfragen stellen sich z. B. im Zusammenhang mit dem neuen Nationalen Forschungsprogramm 51 *Integration und Ausschluss* (NFP 51) mit seinen Schwerpunkten in der Medizin- und Psychiatriegeschichte, auch Fragen des Zugangs und der Möglichkeiten für eine Öffnung solcher Bestände mit neuer Dringlichkeit.

Der Vorstand VSA

## Übersicht über die Arbeitsgruppen und Delegationen<sup>2</sup>

### Arbeitsgruppe Archivierung elektronischer Akten (AG AEA)

#### 1. Mitglieder und Leitung

Leitung: Stefan Gemperli, Archiv der ETH Zürich, ETH-Zentrum, Rämistrasse 101, CH-8092 Zürich,  
gemperli@library.ethz.ch

Austritte: Thomas Schärli  
Beat Gnädinger  
Peter Toebak

Eintritte: keine

#### 2. Produkte

Strategiestudie  
Erweiterung Basisdokument

#### 3. Mandat

Auflösung der AG beantragt, eventuelle Neuformulierung des Mandats.

### Arbeitsgruppe Mikroformen (AG MF)

#### 1. Mitglieder und Leitung

Leitung: Dr. Karl Böhler, ETH-Bibliothek Zürich, Rämistrasse 101, CH-8092-Zürich,  
[karl.boehler@library.ethz.ch](mailto:karl.boehler@library.ethz.ch)

Austritte: keine

Eintritte: keine

#### 2. Produkte

Work-Steps beim Verfilmen – Eine Hilfe zum Benchmarking (gratis)  
Aktualisierte Liste der schweizerischen Dienstleister im Mikrofilm- und Scan-Bereich  
Beides gratis zu beziehen unter [archiv.mfs-arc@arc.tg.ch](mailto:archiv.mfs-arc@arc.tg.ch)

#### 3. Mandat

Das Mandat ist nach wie vor gültig. Standards und Qualitätsspiegel müssen laufend angepasst und die erarbeiteten Kenntnisse und Verarbeitungsprozesse den Interessierten kommuniziert werden.

---

<sup>2</sup> Die vollständigen und aktuellen Listen der Mitglieder der einzelnen Arbeitsgruppen sowie die einzelnen Publikationen oder Hinweise auf solche finden sich, sofern nichts anderes angegeben, unter [www.staluzern.ch/vsa](http://www.staluzern.ch/vsa).

## Arbeitsgruppe Répertoire de termes utiles aux archivistes suisses

### 1. Mitglieder und Leitung

Leitung: Gilbert Coutaz, Archives cantonales vaudoises, Rue de la Mouline 32,  
CH-1022 Chavannes-près-Renens, [gilbert.coutaz@acv.vd.ch](mailto:gilbert.coutaz@acv.vd.ch)

Austritte: keine

Eintritte: keine

### 2. Produkte

Répertoire de termes utiles aux archivistes suisses (französisch – deutsch, deutsch – französisch), online und gedruckte Version (ist allen Mitgliedern zugeschickt worden, weitere Exemplare können beim Vereinssekretariat bezogen werden).

Es handelt sich um vier Begriffslisten: Archivkunde allgemein, Verwaltung, Informatik, Restaurierung und Konservierung.

### 3. Mandat

Die Arbeitsgruppe hat ihre Hauptaufgabe erfüllt. Rodolfo Huber wird noch eine italienische on-line-Version erarbeiten. Im übrigen gilt es jetzt dieses Répertoire kontinuierlich à jour zu halten.

## Arbeitsgruppe Spitalarchive (AG SA)

### 1. Mitglieder und Leitung

Leitung: F. José Brandao, Kantonsspital Basel, Hebelstrasse 20, CH-4051 Basel  
[brandoj@uhbs.ch](mailto:brandoj@uhbs.ch) .

Austritte: keine

Eintritte: keine

### 2. Produkte

In thematischen Zusammenhang zum Mandat dieser AG sind folgende Publikationen zu verzeichnen, welche allerdings nicht durch die AG selber erarbeitet wurden:

20 Mars 2001 : Matinée d'étude, Hôpital de Cery, Prilly-Lausanne. Beiträge publiziert in der Revue médicale de la Suisse romande, tome 122, No 1, janvier 2002 (Gilles Jeanmonod, Geneviève Heller et Jacques Gasser, « Dégénérescence de l'eugénisme », Gilbert Coutaz, « Quel avenir pour les archives médicales ? Réflexions autour des données nominatives », Geneviève Heller, Gilbert Coutaz, Jacques Gasser, Recommandations pour une politique de conservation des dossiers de patients dans le Département universitaire de psychiatrie adulte du canton de Vaud (DUPA), pp. 59-60).

### 3. Mandat

Die Arbeitsgruppe war nicht aktiv.

## Koordinationskommission (KOKO)

### 1. Mitglieder und Leitung

Leitung: Daniel Kress, Staatsarchiv des Kantons Basel-Stadt, Martinsgasse 2, CH-4001 Basel,  
[daniel.kress@bs.ch](mailto:daniel.kress@bs.ch)

Austritte: keine

Eintritte: keine

### 2. Produkte

Zwei neue Archivierungsempfehlungen:

- Koordination zwischen Bund und Kantonen im Hochschulbereich: Die schweizerische Universitätskonferenz SUK und ihre Vorläuferorganisation, die Schweizerische Hochschulkonferenz SHK / Coordination entre la Confédération et les cantons au niveau de la formation supérieure: La Conférence universitaire suisse et son prédécesseur, la Conférence suisse des Hautes Ecoles, dite Conférence suisse universitaire.
- Archive von Kantonalen Direktorenkonferenzen (Mustervertrag) / Archives des Conférences des Directeurs Cantonaux (contrat-type) [erweiterte Version des bisherigen Papiers A 3]

Weitere on-line-Publikation älterer Empfehlungspapiere (integral oder zusammengefasst, deutsch und französisch).

### 3. Mandat

Das Mandat stimmt nicht mehr ganz, die ursprünglich vorgesehene Aufgabenteilung zwischen dem Schweizerischen Bundesarchiv und den Kantonsarchiven kann nicht realisiert werden. Trotzdem nimmt die KOKO wichtige Funktionen für eine koordinierte Überlieferungsbildung in der Schweiz wahr. Sie schlägt vor, ihren Namen entsprechend anzupassen.

## Arbeitsgruppe Archive der privaten Wirtschaft (AG APW)

### 1. Mitglieder und Leitung

Leitung: Johanna Gisler, WWZ-Bibliothek Schweizerisches Wirtschaftsarchiv, Petersgraben 51,  
CH-4003 Basel, [johanna.gisler@unibas.ch](mailto:johanna.gisler@unibas.ch)

Austritte: Tanja Aenis  
Jean-Marc Barrelet  
Didier Grange

Eintritte: Walter Dettwiler  
François Kohler  
Urs Müller  
Flavia Ramelli

### 2. Produkte

Langfristige Sicherung des Betriebs von arCHeco ([www.ub.unibas.ch/wwz/vsa/vsa-intern.htm](http://www.ub.unibas.ch/wwz/vsa/vsa-intern.htm)). Beginn der zweiten Projektetappe mit der Aufnahme von Archiven, die von Privatunternehmen und Verbänden selbst geführt werden (Ermittlung möglicher Kandidaten für die Aufnahme in das Verzeichnis,



Sammlung von Basisdaten). Diverse Publikationen einzelner Mitglieder der AG APW in in- und ausländischen Fachzeitschriften (z. B. Archiv und Wirtschaft, La lettre des Archivistes, La Chronique – Bulletin de l'Association des archivistes du Québec, Newsletter der European Business History Association; Präsentation von arCHeco an der Jahrestagung der Schweizerischen Gesellschaft für Wirtschafts- und Sozialgeschichte)

### **3. Mandat**

Stimmt noch.

## **Arbeitsgruppe geistliche Archive (AG GA)**

### **1. Mitglieder und Leitung**

Leitung: Dr. Christian Schweizer, Provinzarchiv der Schweizer Kapuziner, Postfach 129, CH-6000 Luzern 10, [provinzarchiv@kapuziner.ch](mailto:provinzarchiv@kapuziner.ch)

Austritte: keine

Eintritte: keine

### **2. Produkte**

Probelauf für eine Enquête zur Erarbeitung eines Repertoriums über kirchengeschichtliche relevante Bestände in kirchlichen und in öffentlichen Archiven. Vorbereitung des Weiterbildungstages von 2003 zum Thema *Selbstrepräsentation kirchliche Archivlandschaft Schweiz*.

### **3. Mandat**

Stimmt noch.

## **Bildungsausschuss (BA)**

### **1. Mitglieder und Leitung**

Leitung: Dr. Albert Pfiffner, Nestec S.A., Archives historiques Nestlé, Avenue Nestlé 55, CH-1800 Vevey, [albert.pfiffner@nestle.com](mailto:albert.pfiffner@nestle.com)

Austritte: Stefan Jäggi

Regula Nebiker

Eintritte: Gregor Egloff

Delegationen: Taskforce Nachdiplomstudium: R. Nebiker, S. Jäggi, A. Fankhauser,

Delegierte im Beirat HTW Chur: B. Förster,

Kommission für die Lehrabschlussprüfungen: H.-U. Pfister,

Ausbildungsdelegation I+D: J.-D. Zeller,

Commission de surveillance des cours d'introduction destinés aux apprenti(e)s assistant(e)s en information documentaire: S. Mégévand, B. Studer.

## **2. Produkte**

Einführungskurs 2001, Spezialtagung „Neue Ausbildungskonzepte – neue Archivarinnen und Archivare?“, Engagement für Lehrlingsausbildung, Fachhochschulen, Nachdiplomstudium Archiwissenschaft (Universitäten Lausanne, Genf, Bern).

Übersicht über die Ausbildungslandschaft: [www.bda-aid.ch](http://www.bda-aid.ch).

## **3. Mandat**

Angesichts der vielen Formen neuer Ausbildungsmöglichkeiten im Archivbereich gilt es die Zukunft des BA zu überdenken und die Kräfte innerhalb der komplizierten föderalistischen Strukturen konzentriert dort einzusetzen, wo der VSA am meisten Wirkung erzielen kann.

## **ARBIDO**

Redaktion: Dr. Barbara Roth, Bibliothèque publique et universitaire. Promenade des Bastions, CH-1211 Genève 4, [barbara.roth@bpu.ville-ge.ch](mailto:barbara.roth@bpu.ville-ge.ch), Bärbel Förster, Schweizerisches Bundesarchiv, Archivstrasse 24, CH-3003 Bern, [baerbel.foerster@bar.admin.ch](mailto:baerbel.foerster@bar.admin.ch)

Chefredaktor: Daniel Leutenegger, Büro Buillard, CH-1792 Cordast, [daniel.leutenegger@dreamteam.ch](mailto:daniel.leutenegger@dreamteam.ch)

Pro ARBIDO: Dr. Christian Schweizer, Provinzarchiv der Schweizer Kapuziner, Postfach 129, CH-6000 Luzern 10, [provinzarchiv@kapuziner.ch](mailto:provinzarchiv@kapuziner.ch)

ARBIDO war wiederum eine viel beachtete Informations- und Diskussionsdrehscheibe mit Themen weit über den engeren archivfachlichen Rahmen hinaus. Die Organisationsstruktur ist vereinfacht, Pro ARBIDO ist aufgelöst, das Layout modernisiert und die Produktion professionalisiert worden.

## **[www.staluzern.ch/vsa](http://www.staluzern.ch/vsa)**

Webmaster: Markus Lischer, Staatsarchiv Luzern, Schützenstrasse 9, CH-6000 Luzern 7, [markus.lischer@staluzern.ch](mailto:markus.lischer@staluzern.ch)

Regelmässige Betreuung und laufende Aktualisierung der Website, Besuchs“kontrolle“ eingerichtet und seither 1'506 Zugriffe verzeichnet (Mai/Juni 2002).

## **CIA-Section des associations professionnelles d'archivistes**

Delegierter: Didier Grange (2000-2004, Mitglied im Comité directeur), Archives de la Ville de Genève, Palais Eynard, rue de la Croix-Rouge 4, CH-1211 Genève 3, didier.grange@seg.ville-ge.ch.

Das Mandat ist vom CIA definiert (siehe [www.ica.org](http://www.ica.org)): Behandlung von Fragen von allgemeinem archivischem Interesse (Code de déontologie, Zertifizierungsfragen) unter Einschluss der Problematik der Aktenführung (Record Management). Sie bereitet z. B. Empfehlungen und Check-Liste für die Organisation von Regional-Konferenzen sowie eine eigene Web-Seite vor und arbeitet weiter am Archival Solidarity Programm zur Unterstützung der Kolleginnen und Kollegen in Entwicklungs- und Transitionsländern.

## **CIA-Committee on archival buildings in temperate climates**

Delegierter: Hans-Peter Jost (2000-2004), hanspeter.jost@goodsolutions.ch

Das Mandat ist vom CIA definiert (siehe [www.ica.org](http://www.ica.org)): Unterhalt der Sektions-Homepage, Aktualisierung der Fachbibliographie, Vorbereitung für FAQs (Feuerschutz, Sicherheit, Unterhalt, Magazinbau, "grünes" Bauen etc.), besondere Beachtung von Baufragen in tropischen Gebieten.

## **CIA-Siegelkomitee**

Delegierter: Dr. Stefan Jäggi (2000-2004), Staatsarchiv des Kantons Luzern, Schützenstrasse 9, CH-6006 Luzern, stefan.jaeggi@staluzern.ch

Das Mandat ist vom CIA definiert (siehe [www.ica.org](http://www.ica.org)): Fachbibliographie, Arbeit an einem Handbuch zur Ikonographie der Siegel und einem Formular zur Siegelbeschreibung (Teil des ISAD(G)-Regelwerks), Behandlung von konservatorischen Fragen.

## **Stiftungsrat Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)**

Delegierter: Dr. Silvio Margadant, staatsarchiv@gr.ch

Das Berichtsjahr war geprägt durch die Drucklegung des ersten Bandes in allen drei Amtssprachen, aber auch durch die (vorübergehende) Produktionsdrosselung wegen des finanziellen Engpasses. In der elektronischen Version des HLS sind rund 24'000 Artikel, in der passwortgeschützten Intranetversion noch weitere 12'000 Artikel zugänglich, was rund 22% des Gesamtwerks entspricht. Die meisten Archivarinnen und Archivare waren beim HLS direkt oder indirekt mitbeteiligt.

## Weitere Delegationen

Der VSA ist auch noch in weiteren Arbeitsgruppen und Komitees vertreten:

*Branche régionale européenne du CIA (EURBICA)* : Andreas Kellerhals, Schweizerisches Bundesarchiv, ARchivstrasse 24, CH-3003 Bern, [andreas.kellerhals@bar.admin.ch](mailto:andreas.kellerhals@bar.admin.ch).

*Comité du CIA pour les documents électroniques et autres archives courantes* : Niklaus Bütikofer, Schweizerisches Bundesarchiv, Archivstrasse 24, CH-3003 Bern, [niklaus.buetikofer@bar.admin.ch](mailto:niklaus.buetikofer@bar.admin.ch).

*Comité du CIA sur les technologies de l'information*: Jean-Marc Comment, Schweizerisches Bundesarchiv, Archivstrasse 24, CH-3003 Bern, [jean-marc.comment@bar.admin.ch](mailto:jean-marc.comment@bar.admin.ch) .

*Comité du CIA pour les questions juridiques intéressant les archives* : Dr. Josef Zwicker, Staatsarchiv des Kantons Basel Stadt, Martinsgasse 2, CH-4001 Basel, [josef.zwicker@bs.ch](mailto:josef.zwicker@bs.ch).

*Section du CIA sur les archives d'architecture* : Prof. Pierre Frey, EPFL Dpt d'architecture, ITHA – ACM, CH-1015 Lausanne, [pierre.frey@epfl.ch](mailto:pierre.frey@epfl.ch)

*Section du CIA pour l'enseignement de l'archivistique et la formation des archivistes* : Regula Nebiker, Staatsarchiv Basel-Land, Wiedenhubstrasse 35, CH-4410 Liestal, [regula.nebiker@lka.bl.ch](mailto:regula.nebiker@lka.bl.ch)

*Groupe de travail du CIA sur la terminologie* : Rodolfo Huber, Archivio della città di Locarno, Piazzetta de Capitani 2, CH-6600 Locarno, [huber.rodolfo@locarno.ch](mailto:huber.rodolfo@locarno.ch)

*COMMA – Comité de rédaction* : Didier Grange, Archives de la Ville de Genève, Palais Eynard, rue de la Croix-Rouge 4, CH-1211 Genève 3, [didier.grange@seg.ville-ge.ch](mailto:didier.grange@seg.ville-ge.ch)

*Comité suisse de la protection des biens culturels* : Dr. Barbara Roth, Bibliothèque publique et universitaire. Promenade des Bastions, CH-1211 Genève 4, [barbara.roth@bpu.ville-ge.ch](mailto:barbara.roth@bpu.ville-ge.ch) , Dr. Hans Laupper, Landesarchiv Glarus, [hans.laupper@gl.ch](mailto:hans.laupper@gl.ch) (s. auch ARBIDO 6/2002).

*Schweizerische Gesellschaft für Geschichte* : Dr. Josef Zwicker, Staatsarchiv des Kantons Basel Stadt, Martinsgasse 2, CH-4001 Basel, [josef.zwicker@bs.ch](mailto:josef.zwicker@bs.ch) .

Drei Sitzungen, keine Entscheidungen von speziellem Interesse für den VSA.

*Kontaktgremium zum Schweizerischen Literaturarchiv* : Dr. Josef Zwicker, Staatsarchiv des Kantons Basel Stadt, Martinsgasse 2, CH-4001 Basel, [josef.zwicker@bs.ch](mailto:josef.zwicker@bs.ch) .

Das Gremium wurde aufgelöst, nachdem es seit 1995 nicht mehr einberufen worden war.

*Groupe de travail sur les archives audiovisuelles* : Jean-Henry Papilloud, Médiathèque Valais - Image et son, Avenue de la Gare 15, CH-1920 Martigny, [jhenry.papilloud@mediatheque.ch](mailto:jhenry.papilloud@mediatheque.ch)

Übersicht über alle aktuellen Adressen, die lieferbaren Publikationen und die Höhe der geltenden Mitgliederbeiträge finden sich auf der Homepage des VSA:

[www.staluzern.ch/vsa](http://www.staluzern.ch/vsa)

Pour la vue d'ensemble sur les adresses actuelles, les publications disponibles et les montants des cotisations des membres, veuillez consulter le site web de l'AAS à l'adresse suivante:

[www.staluzern.ch/vsa](http://www.staluzern.ch/vsa)